

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

# Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

# Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 74.

74. kos.

LUBJANA, 13 settembre 1941-XIX. E. F.

V LJUBLJANI dne 13. septembra 1941-XIX. E. F.

**CONTENUTO:****ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO**

446. Provvedimenti per la tutela dell'ordine pubblico.  
 447. Norme circa i limiti massimi di velocità per autoveicoli.  
 448. Disciplina del commercio delle patate e dei fagioli secchi.  
 449. Disciplina della macellazione degli ovini.  
 450. Divieto di fabbricazione e vendita di biscotti e generi di pasticceria confezionati con farine di cereali, grassi e uova, e di produzione e vendita di creme di latte.  
 451. Disciplina della raccolta, distribuzione e lavorazione delle pelli.

**COMUNICATI**

452. Listino dei prezzi delle pelli grezze.  
 453. Listino dei prezzi massimi per il carbone delle miniere di Kočevje e di Trifail.  
 454. Avviso ai possessori di autocarri.

**VSEBINA:****NAREDBE VIŠOKEGA KOMISARJA**

446. Ukrepi za zaščito javnega reda.  
 447. Določbe o skrajnih hitrostnih mejah za motorna vozila.  
 448. Predpisi za trgovanje s krompirjem in suhim fižolom.  
 449. Predpisi o klanju drobnice.  
 450. Prepoved izdelovanja in prodaje piškotov in slašičarskih izdelkov, ki se pripravljajo iz žitne moke, z maščobami in jajci, ter izdelovanja in prodaje smetan iz mleka.  
 451. Predpisi o zbiranju, razdeljevanju in predelavi kož.

**OBJAVE**

452. Cenik za surove kože.  
 453. Maksimalni cenik za premog iz rudnikov v Kočevju in Trbovljah.  
 454. Opozorilo lastnikom tovornih avtomobilov.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

## Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

## Naredbe Višokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

N° 97.

Št. 97.

### Provvedimenti per la tutela dell'ordine pubblico

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana,  
 visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX  
 n. 291,  
 visto l'articolo 1 del R. D.-L. 7 giugno 1941-XIX  
 n. 454, in relazione all'articolo 6 del R. D.-L. 18 maggio  
 1941-XIX,  
 visto il bando del Comandante l'XI<sup>o</sup> Corpo d'Arma-  
 ta del 15 aprile 1941-XIX,  
 viste le proprie ordinanze 4 giugno 1941-XIX n. 38,  
 12 luglio 1941-XIX n. 65 e 31 luglio 1941-XIX n. 75,  
 vista la legge 6 gennaio 1929 e successive modifi-  
 cazioni,

**ordina:**

Art. 1

Gli organi incaricati della sorveglianza della fron-  
 tiera useranno le armi contro chiunque sia sorpreso ad  
 oltrepassarla dal tramonto all'alba fuori dai prescritti  
 varchi, o anche in ora diurna se non si fermi alla prima  
 intimazione.

Art. 2

Chiunque detenga, non debitamente autorizzato,  
 armi da fuoco, munizioni o esplosivi, anche se non  
 di sua spettanza, deve farne consegna entro il secondo

### Ukrepi za zaščito javnega reda

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino  
 na podstavi člena 3, kr. ukaza z dne 3. maja 1941-  
 XIX, št. 291,  
 na podstavi člena 1, kr. ukaza z dne 7. junija 1941-  
 XIX, št. 454 v zvezi s členom 6, kr. ukaza z dne 18. maja  
 1941-XIX,  
 glede na razglas poveljnika XI. armadnega zbora z  
 dne 15. aprila 1941-XIX,  
 glede na lastne naredbe z dne 4. junija 1941-XIX,  
 št. 38, z dne 12. julija 1941-XIX, št. 65 in z dne 31. juli-  
 ja 1941-XIX, št. 75 in  
 na podstavi zakona z dne 6. januarja 1929 in njego-  
 vih poznejših sprememb,

**odreja:**

Člen 1.

Organi, ki jim je poverjeno straženje meje bodo upo-  
 rabili orožje zoper vsakogar, ki bi ga zalotili pri preko-  
 račenju meje izven predpisanih prehodov v času od sonč-  
 nega zahoda do zore, to pa tudi podnevi, če ne obstane  
 na prvi poziv.

Člen 2.

Kdor koli ima, ne da bi bil predpisno pooblaščen,  
 strelno orožje, municijo ali razstreliva, tudi če niso nje-  
 gova last, jih mora izročiti v teku drugega dne, ko stopi

giorno dall'entrata in vigore della presente ordinanza al più vicino Comando dei RR. CC.

Trascorso tale termine, chiunque sia trovato in possesso di armi da fuoco, munizioni o esplosivi, è punito di morte.

La stessa pena si applica, qualora le armi, munizioni o esplosivi siano rinvenute in case di privata abitazione o in altri locali, al capo famiglia cui l'abitazione appartiene, rispettivamente a colui che ha la responsabilità o la sorveglianza del locale in cui la scoperta è effettuata: in mancanza a chi li rappresenta.

### Art. 3

La pena di morte si applica inoltre:

a) a chi attentati alla sicurezza delle Forze Armate Italiane, degli organi dell'Amministrazione Civile o di Polizia;

b) a chi compia o tenti di compiere atti diretti a danneggiare gli impianti industriali e ferroviari o a turbare comunque il funzionamento dei pubblici servizi;

c) a chi commetta o tenti di commettere un delitto contro la persona o la proprietà, col fine di attentare all'ordine pubblico o quando dal fatto sia derivato o possa derivare grave turbamento all'ordine pubblico;

d) a chi sia trovato in possesso di manifesti, emblemi, distintivi o altro materiale di propaganda sovversiva, o partecipi a riunioni o assembramenti della stessa natura, ovvero svolga comunque attività diretta a sovvertire l'ordine pubblico;

e) a chi dia ricetto o asilo alle persone indicate nel presente articolo o in quello precedente, oppure a persone ricercate dalle forze di polizia per taluno dei delitti previsti negli stessi articoli.

Le stesse pene si applicano ai mandanti, complici o favoreggiatori.

### Art. 4

I delitti preveduti agli articoli precedenti sono giudicati, con procedimento direttissimo, da Tribunali straordinari, composti di tre membri.

Il Tribunale è costituito di volta in volta dall'Alto Commissario, che ne designa il Presidente. Con lo stesso decreto sono nominati il rappresentante dell'accusa ed un organo incaricato delle funzioni di segretario.

Al dibattimento l'imputato è assistito da un difensore di sua scelta o, in mancanza, nominato d'ufficio dal presidente del Tribunale stesso.

### Art. 5

Il Tribunale, qualora ravvisi, in esito al dibattimento, gli estremi di punibilità, pronuncia sentenza di condanna a morte, che è eseguita, mediante fucilazione, nelle 24 ore successive, possibilmente nel luogo in cui il delitto è stato commesso o scoperto.

In caso contrario il Tribunale rimette gli atti alla competente autorità penale.

### Art. 6

Senza speciale salvacondotto rilasciato dall'autorità di P. S., nessuno può circolare:

nel comune di Lubiana dalle ore 22 alle ore 5;

negli altri comuni della provincia dalle ore 21.30 alle ore 5.

Sono corrispondentemente ridotti i limiti di circolazione degli automezzi di cui all'articolo 1 dell'ordinanza 12 luglio 1941-XIX n. 65.

ta naredba v veljavo, najbližjemu poveljništvu kr. karabinjerjev.

Oseba, pri kateri se dobe strelna orožje, municija ali razstreliva po preteku tega roka, se kaznuje s smrtjo.

Ista kazen se uporabi, če se najdejo orožje, municija ali razstreliva v hišah z zasebnimi stanovanji ali v drugih prostorih, zoper rodbinskega poglavarja, čigar je stanovanje, oziroma zoper tistega, ki ima odgovornost ali nadzorstvo nad lokalom, kjer je bila taka stvar najdena; če tega ni, pa zoper tistega, ki ga zastopa.

### Člen 3.

Mimo tega se uporabi smrtna kazen:

a) zoper vsakogar, ki bi ogrozil varnost italijanske oborožene sile, organov civilne uprave ali policije;

b) zoper vsakogar, ki bi storil ali poskušal storiti dejanja, ki merijo na to, da se poškodujejo industrijske in železniške naprave ali kakor koli moti redno poslovanje javnih naprav;

c) zoper vsakogar, ki stori ali poskuša storiti kaznivo dejanje zoper osebo ali lastnino z namenom, da bi ogrožal javni red ali če je iz dejanja nastalo ali bi moglo nastati hudo kršenje javnega reda;

d) zoper vsakogar, pri katerem se dobe proglašeni emblemi, znaki ali drug prevratni propagandni material ali ki bi se udeležil shodov ali sestankov istega značaja ali ki bi se kakor koli udeleževal za rušenje javnega reda;

e) zoper vsakogar, ki daje zavetje ali vzame pod streho v tem ali v prednjem členu omenjene osebe ali osebe, ki jih išče policijsko oblastvo zaradi kakšnega kaznivega dejanja iz teh členov.

Enaka kazen se uporabi zoper nasvovatelje, soudeležence in pomagače.

### Člen 4.

Kazniva dejanja iz prednjih členov sodijo po naglem postopku izredna sodišča treh članov.

Sodišče postavi od primera do primera Visoki komisar, ki mu določi tudi predsednika. Z istim odlokom imenuje državnega tožilca in organa, ki naj opravlja posle zapisnikarja.

Na razpravi brani obdolženca branitelj, ki ga izbere sam; če pa tega ne stori, ga uradoma imenuje predsednik sodišča.

### Člen 5.

Ce sodišče na podstavi razpravnih podatkov spozna, da so dani vsi znaki kaznivosti, izreče smrtno obsodbo; smrtna kazen se izvrši s streljanjem v naslednjih 24 urah, če le mogoče v kraju, kjer je bilo kaznivo dejanje storjeno ali odkrito.

V nasprotnem primeru odstopi sodišče spise pristojnemu kazenskemu oblastvu.

### Člen 6.

Brez posebne dovolilnice, ki jo izda oblastvo javne varnosti, ne sme nihče iz hiše:

v ljubljanski občini od 22. do 5. ure;

v drugih občinah pokrajine od 21.30 do 5. ure.

Ustrezno temu je skrajšan tudi čas, v katerem je dovoljen promet z motornimi vozili, določen v členu 1. naredbi z dne 12. julija 1941-XIX, št. 65.

I contravventori sono puniti con l'ammenda da 100 a 1000 Lire e, nei casi più gravi, anche con l'arresto fino a tre mesi. Nell'ipotesi prevista al capoverso precedente è inoltre disposta la revoca della licenza di circolazione e, nei casi più gravi, la confisca dell'automezzo.

#### Art. 7

L'orario di chiusura degli esercizi pubblici è stabilito come segue:

per gli alberghi, ristoranti e caffè nella città di Lubiana alle ore 21.30;

per gli altri esercizi pubblici (buffet, osterie, mescite di vino, birrerie, ecc.) nella città di Lubiana e per tutti gli esercizi pubblici in genere nelle altre località della provincia alle ore 20.30.

I contravventori sono puniti con l'ammenda da 500 a 5000 Lire e, nei casi più gravi, con l'arresto fino a tre mesi nonché con la sospensione o la revoca della licenza d'esercizio.

#### Art. 8

L'obbligo di dichiarazione previsto dall'ordinanza 4 giugno 1941-XIX, n. 38 per gli immigrati nella provincia di Lubiana, incombe anche a chi dia alloggio alle persone ivi contemplate.

Il termine per la denuncia è di tre giorni dall'entrata in vigore della presente ordinanza e, per assunzioni in alloggio successive alla predetta data, entro il secondo giorno dell'assunzione stessa.

I contravventori sono puniti con l'arresto da tre a sei mesi e con l'ammenda da 1000 a 5000 Lire. Alla stessa misura sono elevate le pene previste all'articolo 4 della ordinanza stessa.

#### Art. 9

La presente ordinanza, che abroga ogni altra disposizione contraria o incompatibile, entra in vigore alla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 11. settembre 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

Kršitelji se kaznujejo v denarju od 100 do 1000 lir in v hujših primerih tudi z zaporom do treh mesecev. V primeru iz prednjega odstavka se mimo tega odvzame prometno dovolilo, v hujših primerih pa tudi zapleni motorno vozilo.

#### Člen 7.

Cas za zapiranje gostinskih obratov se določa takole: za hotele, restavracije in kavarne v mestu Ljubljana na 21.30 uro,

za druge gostinske obrate (bifeji, krčme, vinotoči, pivnice itd.) v mestu Ljubljana in za vse gostinske obrate sploh v drugih krajih pokrajine na 20.30 uro.

Kršitelji se kaznujejo v denarju od 500 do 5000 lir, v hujših primerih pa z zaporom do treh mesecev kakor tudi z začasnim ali dokončnim odvzemom obrtne pravice.

#### Člen 8.

Obveznost prigrasiti priseljence v Ljubljansko pokrajino po naredbi z dne 4. junija 1941-XIX, št. 38, velja tudi za tiste, ki vzamejo tamkaj omenjene osebe na stanovanje.

Prijava se mora napraviti v treh dneh, ko stopi ta naredba v veljavo; če se pa sprejme taka oseba na stanovanje po tem datumu, v teku drugega dne po sprejemu na stanovanje.

Kršitelji se kaznujejo z zaporom od treh do šestih mesecev in v denarju od 1000 do 5000 lir. Na isto mero se zvišujejo kazni iz člena 4. omenjene naredbe.

#### Člen 9.

Ta naredba, ki ukinja vse druge nasprotujoče ali z njo nezdržljive predpise, stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 11. septembra 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

447.

Nº 98.

### Norme circa i limiti massimi di velocità per autoveicoli

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX n. 291,

ritenuta l'opportunità di regolare la velocità massima degli autoveicoli nella provincia di Lubiana,

ordina:

#### Art. 1

È fatto obbligo ai conducenti di non superare in nessun caso e circostanza i limiti di velocità come appresso indicati per le diverse categorie di autoveicoli:

a) autoveicoli, motocicli e autocarri di portata fino a 20 quintali 50 Km/ora;

b) autocarri di portata da oltre 20 quintali fino a quintali 35 di portata compresi, con o senza rimorchio 40 Km/ora;

Št. 98.

### Določbe o skrajnih hitrostnih mejah za motorna vozila

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na čl. 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX, št. 291 in

smatrajoč za umestno, da se v Ljubljanski pokrajini določi skrajna hitrostna meja za motorna vozila,

odreja:

#### Člen 1.

Vozači v nobenem primeru in ob nikakršnih okolnostih ne smejo voziti z večjo hitrostjo nego se v naslednjem navaja za razne vrste motornih vozil:

a) avtomobili, motorna kolesa in tovorni avtomobili z nosilnostjo do 20 stotov, 50 km na uro,

b) tovorni avtomobili z nosilnostjo nad 20 stotov do všteti 35 stotov, s priklopnim vozom ali brez njega, 40 km na uro,

c) autocarri di portata oltre 35 quintali con o senza rimorchio 30 Km/ora;

d) autobus in servizio pubblico di linea velocità commerciale 30 Km/ora.

Di notte, entro gli abitati, per tutti gli autoveicoli la velocità massima di circolazione non deve superare 30 Km/ora.

#### Art. 2

Le disposizioni della presente ordinanza non si applicano agli autoveicoli dei vigili al fuoco, della pubblica assistenza ed a quelli privati, nei soli casi di soccorso e assistenza urgenti.

#### Art. 3

Gli ufficiali ed agenti della Forza pubblica sono incaricati di curare l'osservanza della presente ordinanza e di accertarne le contravvenzioni, che sono punite con l'ammenda da lire 25 a 200.

Il contravventore è ammesso a pagare immediatamente il minimo dell'ammenda.

In ogni caso, le contravvenzioni saranno immediatamente segnalate all'Alto Commissario per l'eventuale ritiro al conducente della patente di abilitazione alla guida per un periodo da uno a tre mesi.

#### Art. 4

La presente ordinanza entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale ed avrà effetto fino a tre mesi dopo la cessazione dello stato di guerra.

Lubiana, 10 settembre 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana  
Emilio Grazioli

c) tovorni avtomobili z nosilnostjo nad 35 stotov, s priklopnim vozom ali brez njega, 30 km na uro,

č) avtobusi rednega javnega prometa z obrtno hitrostjo 30 km na uro.

Ponoči najvišja vozna hitrost skozi vsa naselja za vse vrste motornih vozil ne sme presegati 30 km na uro.

#### Člen 2.

Določbe te naredbe se ne uporabljajo na motorna vozila gasilcev in javne reševalne službe, na zasebna vozila pa le tedaj ne, kadar gre za nujno pomoč in reševanje.

#### Člen 3.

Uradniki in organi javne varnosti so dolžni skrbeti za upoštevanje te naredbe in ugotavljanje njenih kršitev, ki se kaznujejo denarno od 25 do 200 lir.

Najnižjo kazen lahko plača kršitelj takoj.

Ti prestopki se morajo v vsakem primeru nemudoma prijaviti Visokemu komisarju, da se vozaču eventualno odvzame vozaško usposobljenostno izpričevalo za dobo enega do treh mesecev.

#### Člen 4.

Ta naredba stopi v veljavo dan po objavi v Službenem listu in ostane v veljavi še tri mesece potem ko preneha vojno stanje.

Ljubljana dne 10. septembra 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

448.

#### Nº 99.

### Disciplina del commercio delle patate e dei fagioli secchi

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visti i R. decreti-legge 3 maggio 1941-XIX n. 291 e 7 giugno 1941-XIX n. 454, ritenuta la necessità di provvedere nell'interesse dell'alimentazione,

**ordina:**

#### Art. 1

La produzione di patate e fagioli secchi è sottoposta all'obbligo della denuncia, che deve essere fatta dai produttori all'Ente provinciale per l'Alimentazione entro il decimo giorno dal raccolto.

Sono esonerati dall'obbligo della denuncia coloro che producono patate in quantità inferiore a 500 kg e fagioli secchi in quantità inferiore a 50 kg.

#### Art. 2

Le patate e i fagioli secchi denunciati a norma dell'articolo precedente non possono essere venduti dai produttori che all'Ente provinciale per l'Alimentazione o agli enti e alle ditte dallo stesso autorizzate all'acquisto.

#### Art. 3

I contratti di vendita di patate e fagioli secchi stipulati anteriormente all'entrata in vigore della presente ordinanza, per quantitativi rispettivamente superiori a

#### Št. 99.

### Predpisi za trgovanje s krompirjem in suhim fižolom

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi kr. ukazov z dne 3. maja 1941-XIX, št. 291 in z dne 7. junija 1941-XIX, št. 454 ter smatrajoč za potrebno ukreniti radi prehrane,

**odreja:**

#### Člen 1.

Za proizvodnjo krompirja in suhega fižola se predpisuje obvezna prijava, ki jo morajo poslati pridelovalci pokrajinskemu Prehranjevalnemu zavodu v desetih dneh po spravilu.

Od prijavne obveznosti so izvzeti tisti, ki pridelajo krompirja v količini pod 500 kg in suhega fižola v količini pod 50 kg.

#### Člen 2.

Po določbi iz prednjega člena prijavljeni krompir in suhi fižol pridelovalci ne sme prodati drugam ko pokrajinskemu Prehranjevalnemu zavodu ali ustanovam in tvrdkam, ki jih ta pooblasti za nakupovanje.

#### Člen 3.

Pogodbe o prodaji krompirja in suhega fižola, sklenjene preden je stopila ta naredba v veljavo, za množine

kg 500 e a kg 50, devono essere denunciati all'Ente provinciale per l'Alimentazione con l'indicazione della datta del contratto e del nominativo dell'acquirente.

## Art. 4

Gli enti e le ditte autorizzate all'acquisto di patate e di fagioli secchi a norma dell'articolo 2 devono provvedersi, per il trasporto dei quantitativi acquistati, di apposite bollette, che verranno rilasciate dall'Ente provinciale per l'Alimentazione. Devono inoltre tenere un registro di carico e scarico dei quantitativi acquistati e smerciati, vidimato prima dell'uso dall'Ente provinciale per l'Alimentazione, al quale devono pure trasmettere al primo e al quindicesimo di ogni mese un estratto del registro medesimo.

L'Ente provinciale per l'Alimentazione ha la facoltà di organizzare e coordinare a seconda dei bisogni la distribuzione, il commercio e il consumo delle patate e dei fagioli secchi.

## Art. 5

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza sono puniti con l'ammenda fino a Lire 5000. e, nei casi più gravi, con l'arresto fino a sei mesi e con la confisca della merce.

## Art. 6

La presente ordinanza entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 11 settembre 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

## Nº 100.

**Disciplina della macellazione degli ovini**

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visti il R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX n. 291, e il Bando del DUCE 17 maggio 1941-XIX, al fine di salvaguardare il patrimonio ovino,

**ordina:**

## Art. 1

E vietata la macellazione delle pecore e degli arieti non castrati che non abbiano raggiunta la completa dentatura incisiva permanente.

I capitani distrettuali, su proposta del tecnico agrario distrettuale o del veterinario, possono rilasciare il permesso di macellazione degli ovini difettosi o inabili alla riproduzione nonchè degli arieti eccedenti i bisogni della riproduzione aziendale, e nei casi di urgenza.

## Art. 2

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza sono puniti con l'ammenda fino a Lire 5.000.— e, nei casi più gravi, con l'arresto fino a 6 mesi.

## Art. 3

Sono abrogate tutte le norme precedenti, contrarie o incompatibili con quelle della presente ordinanza, che entra in vigore col giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 11 settembre 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

nad 500 kg oziroma nad 50 kg se morajo prijaviti pokrajinskemu Prehranjevalnemu zavodu z navedbo datuma pogodbe in kupčevega naslova.

## Člen 4.

V smislu določbe člena 2. za nakupovanje krompirja in suhega fižola pooblašcene ustanove in tvrdke si morajo priskrbeti za prevoz nakupljenih količin posebne prevoznice, ki jih bo izdajal pokrajinski Prehranjevalni zavod. Mimo tega morajo voditi o nakupljenih in prodanih količinah prejemni in oddajni vpisnik, ki ga potrdi pred uporabo pokrajinski Prehranjevalni zavod, katerega morajo tudi vsakega prvega in vsakega petnajstega v mesecu poslati izpisek vpisnika.

Pokrajinski Prehranjevalni zavod sme po potrebi organizirati in vzporediti razdeljevanje, trgovino in porabo krompirja in suhega fižola.

## Člen 5.

Kršitelji predpisov te naredbe se kaznujejo v denarju do 5000 lir, v hujših primerih pa z zaporom do šestih mesecev in z zaplenbo blaga.

## Člen 6.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 11. septembra 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

449.

## Št. 100.

**Predpisi o klanju drobnice**

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX, št. 291 in Ducejevega razglasa z dne 17. maja 1941-XIX in da se ohrani stanje ovcereje,

**odreja:**

## Člen 1.

Prepoveduje se klanje ovc in neskopljenih ovnov, ki še niso dobili popolnega stalnega zobovja sekalcev.

Okrajni načelniki lahko na predlog okrajnega kmetijskega strokovnjaka ali veterinarja izdajo dovolitev za zakol bolehne ali za pleme nesposobne drobnice, kakor tudi za kmečke razplojevalne potrebe odvečnih ovnov, ter ob nujnih primerih.

## Člen 2.

Kršitelji predpisov te naredbe se kaznujejo v denarju do 5000 lir, v hujših primerih pa z zaporom do šestih mesecev.

## Člen 3.

Razveljavljajo se vsi prejšnji predpisi, ki nasprotujejo ali niso združljivi s predpisi te naredbe, ki stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 11. septembra 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

## Nº 101.

### Divieto di fabbricazione e vendita di biscotti e generi di pasticceria confezionati con farine di cereali, grassi e uova, e di produzione e vendita di creme di latte

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visti i R. decreti-legge 3 maggio 1941-XIX n. 291 e 7 giugno 1941-XIX n. 454,

ritenuta la necessità di provvedere nell'interesse dell'alimentazione,

## ordina:

## Art. 1

È vietato a chiunque di produrre, vendere, impiegare e consumare crema di latte (panna).

## Art. 2

A partire dal 1º ottobre 1941-XIX è vietata la fabbricazione di biscotti e generi di pasticceria, freschi o secchi, confezionati con farine di cereali (frumento, segala, orzo, avena, granoturco, riso), con grassi razionati (burro, olio, lardo, strutto) e con uova.

## Art. 3

La vendita dei biscotti e delle paste già prodotte coi generi indicati all'articolo precedente è consentita fino al giorno 15 ottobre 1941-XIX.

## Art. 4

I quantitativi di farina di cereali, di grassi e di uova esistenti presso i biscottifici e presso le pasticcerie alla mezzanotte del 30 settembre 1941-XIX, devono essere denunciati entro il 5 ottobre 1941-XIX all'Ente provinciale per l'Alimentazione, che darà disposizioni per l'uso delle giacenze.

## Art. 5

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza, che entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana, sono puniti con l'ammenda fino a Lire 5.000.—, e, nei casi più gravi, con l'arresto fino a 6 mesi ed eventualmente con la sospensione o la revoca della licenza di esercizio.

Lubiana, 11 settembre 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

## Št. 101.

### Prepoved izdelovanja in prodaje piškotov in slaščičarskih izdelkov, ki se pripravljajo iz žitne moke, z maščobami in jajci, ter izdelovanja in prodaje smetan iz mleka

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi kr. ukazov z dne 3. maja 1941-XIX, št. 291 in 7. junija 1941-XIX, št. 454, ter smatrajoč za potrebno ukreniti radi prehrane,

## odreja:

## Člen 1.

Nihče ne sme proizvajati, prodajati, uporabljati in trošiti mlečno smetano.

## Člen 2.

Od 1. oktobra 1941-XIX dalje se prepoveduje izdelovanje piškotov in slaščičarskih izdelkov, svežih ali suhih, pripravljenih iz žitne moke (pšenice, rži, ječmena, ovs, koruze, riža), z racioniranimi maščobami (surovim maslom, oljem, slanino, mastjo) in z jajci.

## Člen 3.

Prodaja piškotov in slaščic, že proizvedenih iz snovi, navedenih v prednjem členu, je dovoljena do 15. oktobra 1941-XIX.

## Člen 4.

Količine žitne moke, maščob in jaje, ki jih bodo imele izdelovalnice piškotov in slaščičarne opolnoči dne 30. septembra 1941-XIX, se morajo prijaviti do vštete dne 5. oktobra 1941-XIX pokrajinskemu Prehranjevalnemu zavodu, ki odredi uporabo zalog.

## Člen 5.

Kršitelji predpisov te naredbe, ki stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino, se kaznujejo v denarju do 5000 lir, v hujših primerih pa z zaporom do šestih mesecev in eventualno tudi z začasnim ali trajnim odvzemom obrtnega dovolila.

Ljubljana dne 11. septembra 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

## Nº 102.

### Disciplina della raccolta, distribuzione e lavorazione delle pelli

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto il decreto 17 febbraio 1941 n. 200, del Ministro per l'approvvigionamento dell'ex Regno di Jugoslavia, visto l'articolo 3 del R. D. L. 3 maggio 1941-XIX n. 291,

ritenuta l'urgente necessità di perfezionare la disciplina della raccolta e del commercio delle pelli grezze e conciate,

## Št. 102.

### Predpisi o zbiranju, razdeljevanju in predelavi kož

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na naredbo ministra za oskrbo in prehrano bivše kraljevine Jugoslavije z dne 17. februarja 1941., št. 200, na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX, št. 291 in smatrajoč za nujno potrebno, da se dopolnijo predpisi o zbiranju in trgovini surovih in strojenih kož,

**ordina:****Art. 1**

Dall'entrata in vigore della presente ordinanza la raccolta ed il commercio delle pelli grezze bovine, equine, ovine, caprine e suine nonchè la lavorazione delle stesse e la messa in commercio delle pelli conciate sono poste sotto il controllo dell'Alto Commissariato. La raccolta ed il commercio delle pelli grezze restano riservati a commercianti muniti di speciale autorizzazione da rilasciarsi dall'Alto Commissariato.

**Art. 2**

A tale scopo i commercianti dovranno presentare all'Alto Commissariato entro 10 giorni dall'entrata in vigore della presente ordinanza una apposita domanda, in carta con bollo da lire 11.40, nella quale dovranno indicare gli estremi dell'iscrizione nel registro delle ditte, la sede della ditta, il cognome ed il nome del legale rappresentante della ditta, la descrizione dei locali di deposito e la loro capacità, nonchè il distretto nel quale intendono svolgere la propria attività.

I locali di deposito dovranno essere approvati dall'autorità competente, la quale potrà eventualmente prescrivere gli adattamenti ritenuti necessari.

Alla domanda dovrà essere allegato un elenco nominativo delle persone di cui i commercianti intendono servirsi per la raccolta delle pelli presso i macellatori.

Ogni successiva variazione a tale elenco dovrà essere notificata entro dieci giorni da quello in cui si è verificata.

**Art. 3**

I commercianti autorizzati al commercio delle pelli grezze non possono esercitare contemporaneamente l'industria della concia delle pelli nel distretto nel quale esercitano la raccolta e tengono il deposito delle pelli.

**Art. 4**

Dalla data d'entrata in vigore della presente ordinanza, chiunque effettui in nome proprio o per interposta persona la macellazione di animali bovini, equini (compresi i muli e gli asini), ovini, caprini e suini o acquisti questi animali interi macellati, ma non ancora scuoiati, deve conferire le pelli provenienti dagli animali suddetti esclusivamente ad un commerciante autorizzato del rispettivo distretto.

La consegna delle pelli deve essere fatta entro 10 giorni dalla macellazione o scuoiatura.

La scuoiatura deve essere eseguita a regola d'arte in modo da conservare alle pelli la loro integrità, pesate, pulite di carne e di carnicio, senza fusto di coda, asciutte di acqua e di sangue e senza altre sostanze.

Le pelli dei bovini saranno consegnate senza muso nè corna; quelle dei vitelli senza zampe nè testa, con taglio diritto sotto le orecchie.

**Art. 5**

I commercianti di pelli grezze devono confermare con bolletta di ricevimento ai macellai la consegna delle pelli, con indicazione della loro qualità, misura e prezzo, conservando a scopo di controllo la copia della bolletta controfirmata dal macellaio cedente.

**Art. 6**

I commercianti sono tenuti ad apporre sulle pelli speciali contrassegni e ad annotarle in appositi registri

**odreja:****Člen 1.**

Z uveljavitvijo te naredbe se postavljajo zbiranje in trgovina surovih kož, govejih, konjskih, ovčjih, kozjih in svinjskih, kakor tudi njih predelovanje in trgovanje s strojenimi kožami pod nadzorstvo Visokega komisariata. Zbiranje in trgovina surovih kož se omejujeta na trgovce, ki imajo posebno dovolilo, katero izda Visoki komisariat.

**Člen 2.**

V ta namen morajo vložiti trgovci v desetih dneh po uveljavitvi te naredbe posebno prošnjo na Visoki komisariat, kolkovano s kolkom za L. 11.40, v kateri morajo navesti podatke o vpisu v trgovinski register, sedež tvrdke, priimek in ime zakonitega predstavnika tvrdke, opis prostorov za skladišče in njih zmogljivost, kakor tudi okraj, v katerem nameravajo poslovati.

Prostore za skladišče mora odobriti pristojno oblastvo, ki sme eventualno predpisati tudi njih preureditev, če jo smatra za potrebno.

Prošnji mora biti priložen imenik oseb, katerim nameravajo trgovci poveriti zbiranje kož pri mesarjih.

Vsaka sprememba v tem imeniku se mora prijaviti v desetih dneh od dne, ko je nastopila.

**Člen 3.**

Trgovci, ki so upravičeni trgovati s surovimi kožami, ne morejo hkrati izvrševati obrti strojenja kož v okraju, v katerem zbirajo in imajo kože vskladiščene.

**Člen 4.**

Od dne, ko stopi ta naredba v veljavo, mora vsakdo, ki zakolje sam ali dà po kom drugem zaklati goveda, konje (vštevši mezge in osle), ovce, koze ali svinje ali kupi take živali zaklane, toda še ne odrte, oddati kože teh živali izključno le kakemu pooblaščenemu trgovcu svojega okraja.

Kože se morajo izročiti v desetih dneh, odkar je bila žival zaklana ali odrta.

Odrte morajo biti živali strokovnjaško, tako, da ostanejo kože cele, biti morajo stehane, meso in mezdra ostrgani, brez repnega stržena, osušene glede vode in krvi in brez drugih snovi.

Goveje kože se morajo izročiti brez gobca in rogov, telečje kože pa brez parkljev in glave, ki se odreže neposredno pod ušesi.

**Člen 5.**

Trgovci s surovimi kožami morajo mesarjem s prejemnico potrditi prevzem kož z navedbo njih kakovosti, obmerov in cene in obdržati radi kontrole kopijo prejemnice, ki jo podpiše izročajoči mesar.

**Člen 6.**

Trgovci morajo pritisniti na kože posebno znamenje in jih vpisati v poseben prevzemni in oddajni register.

di carico e scarico. Altri registri di carico e scarico dovranno essere tenuti da coloro che esercitano la concia delle pelli. Gli organi delegati dall'Alto Commissariato e gli agenti della forza pubblica hanno diritto di accedere in qualsiasi momento nei locali d'esercizio dei commercianti autorizzati e delle concerie per ispezionare i depositi e i registri che dovranno esser messi a loro disposizione.

## Art. 7

Entro 10 giorni dall'entrata in vigore della presente ordinanza tutti i commercianti di pelli grezze, i macelli pubblici e privati e in genere chiunque detenga a qualsiasi titolo pelli grezze bovine, equine, ovine, caprine e suine dovrà denunciarne all'Alto Commissariato il quantitativo in peso, numero e qualità.

Analoga denuncia sarà presentata dalle concerie per le pelli grezze e le pelli conciate in loro deposito anche se già vendute a terzi.

## Art. 8

Ogni commerciante autorizzato dovrà denunciare all'Alto Commissariato entro il giorno 10 di ogni mese i quantitativi di pelli consegnategli nel mese precedente da ogni singolo macellaio; i quantitativi di pelli importate, e di quelle da lui cedute ai conciatori. Entro lo stesso termine dovranno esser denunciate da parte dei conciatori le pelli ricevute dai singoli commercianti autorizzati oppure importate e quelle conciate cedute agli acquirenti.

La denuncia deve essere redatta in duplice copia su appositi moduli predisposti dall'Alto Commissariato.

Una copia della denuncia dei commercianti dovrà essere trasmessa per controllo all'Ente provinciale per l'Alimentazione della provincia di Lubiana.

## Art. 9

Tutte le pelli bovine, equine, ovine, caprine, suine grezze acquistate dai commercianti autorizzati si intendono vincolate a favore dell'Alto Commissariato e saranno cedute alle concerie soltanto in base a buoni di prelevamento in duplice copia rilasciati dalla Camera di Commercio ed Industria secondo un piano di ripartizione predisposto dalla Camera stessa ed approvato dall'Alto Commissario.

## Art. 10

I prezzi di cessione delle pelli dal macellatore ai commercianti e da questi alle concerie saranno fissati dall'Alto Commissario.

## Art. 11

Il commerciante autorizzato di pelli grezze confermerà alla conceria sul buono di prelevamento il numero, la qualità, la misura e il prezzo delle pelli prelevate e tratterrà la copia del buono di prelevamento controfirmata dal conciatore.

## Art. 12

Le concerie dovranno conciare le pelli loro consegnate a regola d'arte e secondo le prescrizioni dell'Alto Commissariato.

Le pelli conciate restano vincolate a favore dell'Alto Commissariato, che stabilirà i prezzi di vendita delle stesse.

Le pelli conciate saranno cedute agli acquirenti soltanto in base ai buoni di prelevamento rilasciati in dupli-

ca. Altri registri di carico e scarico dovranno essere tenuti da coloro che esercitano la concia delle pelli. Gli organi delegati dall'Alto Commissariato e gli agenti della forza pubblica hanno diritto di accedere in qualsiasi momento nei locali d'esercizio dei commercianti autorizzati e delle concerie per ispezionare i depositi e i registri che dovranno esser messi a loro disposizione.

## Clen 7.

V desetih dneh, ko stopi ta naredba v veljavo, morajo vsi trgovci s surovimi kožami, javne in zasebne klavnice in vobče vsi, ki imajo po katerem koli naslovu surove goveje, konjske, ovčje, kozje in svinjske kože, prijaviti Visokemu komisariatu njih količino po teži, število in kakovost.

Enako prijavo morajo vložiti strojarne o surovih kakor tudi o strojenih kožah, ki jih imajo v svoji zalogi, četudi so že prodane.

## Clen 8.

Vsak pooblaščen trgovec mora prijaviti Visokemu komisariatu do 10. dne vsakega meseca vse količine kož, ki jih je prevzel v prejšnjem mesecu od posameznih mesarjev, količine uvoženih kož in kož, ki jih je odstopil strojarjem. V enakem roku morajo prijaviti strojarji kože, ki so jih prejeli od posameznih pooblaščenih trgovcev ali uvozili, in strojene kože, ki so jih odstopili kupcem.

Prijavo je napraviti v dvojniki na posebnih obrazcih, ki jih predpiše Visoki komisariat.

En primerek trgovčeve prijave se mora poslati radi kontrole Prehranjevalnemu zavodu za Ljubljansko pokrajino.

## Clen 9.

Za vse goveje, konjske, ovčje, kozje in svinjske surove kože, ki jih nakupijo pooblaščen trgovci, velja, da so pod zaporo Visokega komisariata in se odstopajo strojarjem samo na podstavi nabavnic v dvojniki, ki jih izda Trgovska in industrijska zbornica po razdelilnem načrtu, ki ga sestavi Zbornica in odobri Visoki komisar.

## Clen 10.

Cene, po katerih prodajajo kože mesarji trgovcem in ti strojarjem, določi Visoki komisar.

## Clen 11.

Pooblaščen trgovec s surovimi kožami mora potrditi strojarji na nabavnici število, kakovost, obmere in cene prevzetih kož in obdrži primerek nabavnice, katerega je podpisal strojar.

## Clen 12.

Strojarne morajo izročene kože strojiti strokovnjaško in po predpisih Visokega komisariata.

Strojene kože so pod zaporo Visokega komisariata, ki jim določi prodajno ceno.

Strojene kože se oddajajo kupcem samo na podstavi nabavnic, ki jih izda v dvojniki Trgovska in industrijska



ce copia dalla Camera di Commercio ed Industria secondo un piano di ripartizione predisposto dalla Camera stessa, e approvato dall'Alto Commissariato.

## Art. 13

Il conciatore confermerà all'acquirente della provincia sul buono di prelevamento il numero, la qualità, la misura ed il prezzo delle pelli conciate vendute e tratterrà la copia del buono di prelevamento controfirmata dall'acquirente.

## Art. 14

Il trasporto di pelli grezze dai macelli pubblici o privati è concesso solo ai commercianti autorizzati o ai conciatori già provvisti del buono di prelevamento confermato dal commerciante autorizzato.

Il macellatore non può far effettuare la spedizione di pelli di propria produzione da persone diverse di quelle di cui al comma precedente.

## Art. 15

Il trasportatore di pelli deve essere munito di copia della bolletta di ricevimento controfirmata dal macellaio oppure del buono di prelevamento confermato dal commerciante autorizzato o dal conciatore. Le spedizioni con ferrovia dovranno pure essere accompagnate dai documenti suddetti.

## Art. 16

È fatto divieto alle ditte esercenti l'industria della concia delle pelli bovine ed equine, ovine, caprine e suine di lavorare pelli non provenienti dai commercianti autorizzati o regolarmente importate dalle altre province o dall'estero.

## Art. 17

Ogni patto contrario alle disposizioni della presente ordinanza, stipulato anteriormente alla data della sua entrata in vigore è risolto; se stipulato posteriormente alla data stessa è nullo.

I contravventori sono puniti con l'ammenda fino a 5000 lire e, nei casi più gravi, con l'arresto fino a tre mesi.

In ogni caso la merce è confiscata e può essere disposta la sospensione temporanea o la cessazione definitiva dell'attività commerciale o industriale.

La sospensione importa, per il produttore, commerciante o industriale l'obbligo di continuare a corrispondere gli stipendi e salari ai prestatori d'opera e le imposte e tasse dovute allo Stato, alla provincia o ai comuni.

## Art. 18

La presente ordinanza, che abroga e sostituisce quella del Ministro per gli approvvigionamenti dell'ex Regno di Jugoslavia in data 17 febbraio 1941, entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 11 settembre 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

zbornica po razdelilnem načrtu, ki ga sestavi Zbornica in odobri Visoki komisariat.

## Člen 13.

Strojar mora potrditi kupcu iz pokrajine na nabavnici število, kakovost, obmere in cene prodanih strojenih kož in obdrži primerek nabavnice, katerega je podpisal kupec.

## Člen 14.

Prevoz surovih kož iz javnih in zasebnih klavnice je dovoljen samo pooblaščenim trgovcem in strojarjem, ki pa morajo imeti nabavnico, katero je potrdil pooblaščen trgovec.

Kože zaklane živali ne sme klavec odposlati po nikomer drugem nego po osebah, omenjenih v prednjem odstavku.

## Člen 15.

Prevažalec kož mora imeti pri sebi primerek prejemnice, ki ga je potrdil mesar, ali nabavnico, ki jo je potrdil pooblaščen trgovec ali pa strojar. Navedene listine morajo spremljati tudi železniške pošiljke.

## Člen 16.

Tvrdkam, ki se bavijo s strojenjem govejih in konjskih, ovčjih, kozjih in svinjskih kož, je prepovedano predelovati kože, ki bi jih ne dobili od pooblaščenih trgovcev ali ki niso pravilno uvožene iz drugih pokrajin ali iz inozemstva.

## Člen 17.

Vse pogodbe, ki nasprotujejo določbam te naredbe in so bile sklenjene pred dnem, ko stopi ta naredba v veljavo, se razveljavljajo; če se sklenejo po tem dnevu, so nične.

Kršitelji se kaznujejo v denarju do 5000 lir, v hujših primerih pa z zaporom do treh mesecev.

Vselej se blago zapleni in se sme odrediti začasna ali dokončna ustavitev trgovinskega ali obrtnega obratovanja.

Kljub ustavitvi so proizvajalec, trgovec ali industrialec dolžni še nadalje plačevati plače in mezde delojemnikom ter davke in takse, ki gredo državi, pokrajini ali občinam.

## Člen 18.

Ta naredba, ki ukinja in nadomestuje naredbo ministra za oskrbo in prehrano bivše kraljevine Jugoslavije z dne 17. februarja 1941, stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 11. septembra 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

## Comunicati

## Listino dei prezzi delle pelli grezze

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, ai sensi dell'ordinanza del 11 settembre 1941-XIX Nº 102 fissa i seguenti prezzi per le pelli grezze cedute dai produttori macellai ai commercianti:

Pelli di	Dal macellaio al commerciante:
bue	Lire 19.— il chg
vacca	„ 19.— „ „
toro	„ 17.— „ „
vitello	„ 22.— „ „
ovini	„ 19.— al pezzo
caprini	„ 15.— „ „
cavallo	„ 10.— il chg
mulo	„ 8.— „ „
asino	„ 8.— „ „
suino	„ 10.— „ „ dal mese di aprile al 30 novembre
suino	„ 15.— „ „ dal mese di dicembre al 31 marzo
suino importato	„ 5.— „ „ dal mese di aprile al 30 novembre
suino importato	„ 7.— „ „ dal mese di dicembre al 31 marzo.

Lubiana, 11. settembre 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

## Objave

452.

## Cenik za surove kože

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino skladno z naredbo z dne 11. septembra 1941-XIX, št. 102, določa za surove kože, ki jih proizvajalci mesarji odstopijo trgovcem, naslednje cene:

Kože	Mesar trgovcu
volovske	L. 19.— za kg
kravje	„ 19.— „ „
bikov	„ 17.— „ „
telečje	„ 22.— „ „
ovčje	„ 19.— „ kos
kozličkov	„ 15.— „ „
konjske	„ 10.— za kg
mul	„ 8.— „ „
oslov	„ 8.— „ „
svinj	„ 10.— „ „ od aprila do 30. novembra
svinj	„ 15.— „ „ od decembra do 31. marca
svinj, uvoženih	„ 5.— „ „ od aprila do 30. novembra
svinj, uvoženih	„ 7.— „ „ od decembra do 31. marca.

Ljubljana dne 11. septembra 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

453.

## Listino dei prezzi massimi per il carbone delle miniere di Kočevje e di Trifail

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, ai sensi della propria ordinanza 9 maggio 1941-XIX n. 17 fissa i seguenti prezzi massimi per il carbone delle miniere di Kočevje e di Trifail:

## Per le miniere di Kočevje:

Prezzo di vendita all'ingrosso, franco vagone stazione delle miniere, senza contributi pubblici:

carbone in pezzi . . . . .	Lire 120.—
„ „ cubetti . . . . .	„ 108.—
„ „ noce . . . . .	„ 96.—
„ „ minuto . . . . .	„ 82.—
„ „ polvere . . . . .	„ 68.—

## Prezzo di vendita al dettaglio per i commercianti a Lubiana:

Franco magazzino del venditore, compresi tutti i contributi pubblici:

carbone in pezzi . . . . .	Lire 172.—
„ „ cubetti . . . . .	„ 157.—
„ „ noce . . . . .	„ 150.—
„ „ minuto . . . . .	„ 133.—
„ „ polvere . . . . .	„ 116.—

## Maksimalni cenik za premog iz rudnikov v Kočevju in Trbovljah

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino določa v smislu svoje naredbe z dne 9. maja 1941-XIX, št. 17, najvišje cene za premog iz rudnikov v Kočevju in Trbovljah:

## Za rudnik Kočevje:

Prodajna cena na debelo franco vagon rudniška postaja brez javnih dajatev:

kosovec . . . . .	Lire 120.—
kockovec . . . . .	„ 108.—
orehovec . . . . .	„ 96.—
grahovec . . . . .	„ 82.—
zdrob . . . . .	„ 68.—

## Prodajna cena na malo za trgovce v Ljubljani:

Franco skladišče prodajalca, vključno vse javne dajatve:

kosovec . . . . .	Lire 172.—
kockovec . . . . .	„ 157.—
orehovec . . . . .	„ 150.—
grahovec . . . . .	„ 133.—
zdrob . . . . .	„ 116.—

**Per le miniere di Trifail:**

Prezzo per l'amministrazione delle miniere a Lubiana franco vagone stazione di confine, senza contributi pubblici:

carbone in pezzi . . . . .	Lire	229.—
„ „ cubetti . . . . .	„	212.—
„ „ noce . . . . .	„	179.—
„ „ minuto . . . . .	„	162.—
„ „ polvere . . . . .	„	137.—

**Prezzo di vendita al dettaglio per i commercianti a Lubiana:**

Franco magazzino del venditore, compresi tutti i contributi pubblici:

carbone in pezzi . . . . .	Lire	303.—
„ „ cubetti . . . . .	„	283.—
„ „ noce . . . . .	„	245.—
„ „ minuto . . . . .	„	225.—
„ „ polvere . . . . .	„	196.—

Il presente listino entra immediatamente in vigore.  
Lubiana, 10 settembre 1941.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
**Emilio Grazioli**

**Za rudnik Trbovlje:**

Cena za rudniško upravo v Ljubljani franko vagon obmejna postaja Laze — brez javnih dajatev:

kosovec . . . . .	Lire	229.—
kockovec . . . . .	„	212.—
orehovec . . . . .	„	179.—
grahovec . . . . .	„	162.—
zdrob . . . . .	„	137.—

**Prodajna cena na malo za trgovce v Ljubljani:**

Cena se razume franko skladišče trgovca, vključno vse javne dajatve:

kosovec . . . . .	Lire	303.—
kockovec . . . . .	„	283.—
orehovec . . . . .	„	245.—
grahovec . . . . .	„	225.—
zdrob . . . . .	„	196.—

Ta cenik stopi takoj v veljavo.

Ljubljana dne 10. septembra 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
**Emilio Grazioli**

454.

VIII. N° 918/3.

**Avviso**

Si richiama l'attenzione dei possessori di autocarri sulla disposizione del § 4 legge industriale 5 novembre 1931, Boll. Uff. n. 572/76, secondo la quale l'esercizio del trasporto merci per mezzo di autocarri può effettuarsi soltanto previa apposita licenza, da non confondersi con la semplice autorizzazione alla circolazione di automezzi o con l'esenzione da essa.

Si ricorda inoltre che a sensi dell'art. 50 del regolamento 16 maggio 1935, Boll. Uff. 359/51, concernente il trasporto di viaggiatori e di merci mediante automezzi i conducenti di autocarri sono obbligati a tenere presso di se per legittimazione una copia della licenza.

I contravventori alle disposizioni menzionate sono puniti nel primo caso in conformità al § 398 legge industriale con l'ammenda da L. 19.— a L. 2220.—, e nel secondo caso in conformità all'articolo 60 delle norme suddette con l'ammenda da L. 9.50 a L. 570.—. In caso di mancato pagamento l'ammenda è commutabile in arresto della durata prevista dal § 405 legge industriale cioè un giorno d'arresto per ogni L. 19.—.

VIII. št. 918/3.

**Opozorilo**

Lastniki tovornih avtomobilov se opozarjajo na določilo § 4. obrtnega zakona z dne 5. novembra 1931., Služb. list št. 572/76, po katerem se sme obrt prevažanja blaga z motornimi vozili izvrševati samo na osnovi predhodnega obrtnega dovolila v smislu navedenega zakona, katero dovolilo se ne sme zamenjati z dovoljenjem za kretanje motornih vozil ali z oprostivjo od takega dovolila.

Dalje se opozarja na čl. 50. pravilnika z dne 16. maja 1935., Služb. list št. 359/51, o prevozu potnikov in blaga z motornimi vozili, po katerem mora vozač tovornega avtomobila imeti s seboj kot izkaz prepis obrtnega dovolila.

Prekrški navedenih predpisov se kaznujejo, in sicer v prvoimenovanem primeru po § 398. obrtnega zakona z globo od 19 do 2220 lir, v drugoimenovanem primeru z globo od 9.50 do 570 lir. V primeru izostalega plačila se denarna kazen spremeni v zaporno po ključu 19 lir za 1 dan zapora.

### L'abbonamento al Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

è dal 1 luglio 1941-XIX stabilito come segue: annuale L. 91.20, semestrale L. 46.—, trimestrale L. 23.—, mensile L. 7.60, e va pagato sempre anticipatamente. I singoli esemplari costano: il foglio iniziale L. 0.80, ogni foglio ulteriore L. 0.60.

Il Bollettino Ufficiale pubblica leggi, decreti-leggi, ordinanze, bandi, decreti, avvisi, comunicati e notificazioni delle autorità, avvisi e comunicati privati, notificazioni, anche di natura commerciale ecc.

Gli uffici della Direzione e dell'Amministrazione del Bollettino Ufficiale si trovano nei locali della Tipografia Merkur S. A. in Lubiana, via Gregorčič n. 23. Telefono 25-52.

### Naročnina na Službeni list za Ljubljansko pokrajino

znaša od 1. julija 1941-XIX dalje: letno L. 91.20, polletno L. 46.—, četrletno L. 23.—, mesečno L. 7.60 in se plača vedno vnaprej. Posamezna številka stane: prva pola L. 0.80, vsaka nadaljnja pola L. 0.60.

Službeni list objavlja zakone, uredbe, naredbe, oglase, odločbe, objave in razglase oblastev, privatne razglase in objave, obvestila, tudi trgovinska itd.

Uredništvo in upravništvo «Službenega lista» sta v tiskarni Merkur d. d. v Ljubljani, Gregorčičeva ul. 23, telefonska številka 25 52.

# Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

## Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 74 del 13 settembre 1941-XIX. E. F.

Priloga k 74, kosu z dne 13. septembra 1941-XIX. E. F.

### INSERZIONI — OBJAVE

#### Alto Commissariato

V. No. 3/61. 1888 3-3

#### Bando di concorso alla II<sup>a</sup> asta con licitazione pubblica

per i lavori di costruzione del secondo lotto dello sbarramento della Ljubljana al km. 26,380, che avrà luogo il

15 settembre 1941-XIX alle  
ore 11

nella stanza n. 10 della Divisione tecnica in Lubiana, via Bleiweisova n. 10.

Schiarimenti e tutto quanto possa interessare i concorrenti saranno dati dalla Sezione tecnica terr. in Lubiana, Prule n. 8, durante le ore d'ufficio, verso rimborso delle spese.

Le offerte dovranno essere fatte indicando la percentuale di ribasso sulla somma preventivata di L. 704.015. La cauzione di L. 35.200 dovrà essere depositata presso l'ufficio delle imposte Lubiana-città al più tardi fino alle ore 10 del giorno in cui è fissata la licitazione.

I dettagli e le condizioni del concorso possono essere esaminati nella pubblicazione affissa all'albo della Divisione tecnica. Oltre l'offerta dovranno essere presentati fino alle ore 11 i seguenti documenti necessari per essere ammessi alla licitazione: il certificato rilasciato dall'ufficio delle imposte attestante il pieno pagamento di queste per il corrente trimestre, l'autorizzazione, rilasciata dal Ministero delle costruzioni, alla partecipazione alle licitazioni, il certificato della Camera di commercio, arti e mestieri ed industria nonché il certificato rilasciato dall'autorità amministrativa sull'esercizio dell'industria.

L'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana il 29 agosto 1941-XIX.

#### Autorità giudiziarie

Og 42/41-3. 1413

#### Ammortizzazione.

Su richiesta di Milena e Darinka Stöcklinger, residenti in Lubiana, Rudnik 48, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati, che asseritamente vennero a mancare alle istanti. Si diffida il loro detentore a far valere eventuali diritti ai titoli

#### Visoki komisariat

V. No. 3/61. 1388 3-3

#### Razglas o licitaciji.

Visoki komisariat v Ljubljani razpisuje za izvršitev 2. etape gradbenih del pri zatvornici na Ljubljani v km 26.380

II. javno pismeno ponudbeno licitacijo na dan 15. sept. 1941. ob 11. uri dopoldne

v sobi št. 10 tehničnega oddelka v Ljubljani, Bleiweisova cesta 10. Pojasnila in ponudbeni pripomočki se proti plačilu n. pravnih stroškov dobivajo med uradnimi urami pri terenski tehnični sekciji v Ljubljani Prule št. 8.

Ponudbe naj se glase v obliki popusta v odstotkih (tudi z besedami) na vsote odobrenega proračuna, ki znaša L. 704.015.

Kavejjo L. 35.200.— je položiti pri davčni upravi Ljubljana-mesto najkasneje do 10. ure dneva licitacije.

Nadrobnosti razpisa so razvidne iz razglaš o licitaciji na razglasi deski tehničnega oddelka. Razen ponudbe je do 11. ure predložiti še sledeče dokumente za pripust k licitaciji: potrdilo davčne uprave o poravnavi davkov za tekoče četrtletje, odobrenje ministristva za gradbe za udeležbo pri licitacijah, potrdilo pristojne zbornice za trgovino, obrt in industrijo ter potrdilo občeupravnega oblastva o izvajanju obrti.

Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino  
dne 29. avgusta 1941.

#### Sodna oblastva

Og 42/41-3. 1413

#### Amortizacija.

Na prošnjo Stöcklinger Milene in Darinke v Ljubljani, Rudnik 48, se uvaja postopek za amortizacijo vrednostnih papirjev, ki sta jih prosilki baje izgubili, ter se njih imetnik pozivlje, da uveljavi v šestih me-

anzidetti entro sei mesi, a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso detto termine, si dichiareranno i titoli di cui sopra privi di valore.

Indicazione dei titoli: Libretti di risparmio rilasciati dalla Cassa di risparmio della città di Lubiana n. 169.081 al nome di Stöcklinger Milena e n. 169.082 al nome di Stöcklinger Darinka portanti ciascuno l'importo di L. 1.948.49.

Tribunale Civile e Penale,  
sez. IV, di Lubiana  
il 2 settembre 1941-XIX.

I Po 350/41-5 1421

#### Editto.

Giusta Oset, possidente in Lubiana, via Drenikova 12, rappresentata dall'avvocato Dušan Smodej in Lubiana, ha iniziato quale parte attrice contro Martino Majeen, ristoratore in Lubiana, attualmente d'ignota dimora, a mani del curatore nominato allo stesso, azione civile per pagamento di L. 9250.— ed acc.

Viene fissata udienza per la trattazione orale di questa causa per il 2 ottobre p. v. alle ore 8.30 presso il firmato giudizio, stanza n. 134.

Essendo la parte convenuta d'ignota dimora, si nomina a curatore della stessa il sig. Drago Kornhauser, avvocato in Lubiana, il quale la rappresenterà a rischio e spese della stessa fino a che non si presenterà in persona o non avrà nominato un suo mandatario.

Tribunale Civile e Penale,  
sez. I, di Lubiana  
l'8 settembre 1941-XIX.

III P 436/41. 1432  
III P 437/41.  
III P 438/41.

#### Editto.

Anna Okršlar, cassiera in Lubiana, Medvedova 2, Pietro Podboršek, commerciante all'ingrosso in Lubiana, Celovška 34 e Giusta Oset, possidente e vedova in Lubiana, Drenikova 12, rappresentati dall'avvocato Dušan Smodej in Lubiana, hanno iniziato quali parte attrice contro Martino Majeen, ristoratore in Lubiana, Frankopanska 1, attualmente d'ignota dimora, azione civile portante: il num. d'aff. III P 436/41 per pagamento di din 5718.—, 3726.—, 3947.— e 1578.—, il num. d'aff. III P 437/41 per pagamento di din 3008.— ed il num. d'aff. III

sech po objavi v Službenem Hstu svoje pravice, sicer bi se po preteku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Hranilni knjižici Mestne hranilnice ljubljanske v Ljubljani: št. 169.081, glaseča se na ime Stöcklinger Milena, št. 169.082, glaseča se na ime Stöcklinger Darinka, vsaka z vlogo po L. 1.948.49.

Okrožno sodišče v Ljubljani,  
odd. IV.,  
dne 2. septembra 1941.

I Po 350/41-5 1421

#### Oklic.

Tožeča stranka Oset Justi, posestnica v Ljubljani, Drenikova 12, zastopana po Smodeju Dušanu, odvetniku v Ljubljani, je vložila proti toženi stranki Majcnu Martinu, sedaj neznanega bivališča, na roke postavljenega skrbnika tožbo radi plačila L. 9250.— s prip.

V tej pravdni stvari se je došlo narok za ustno razpravo na 2. oktobra 1941, o poli devetih pred tem sodiščem v sobi št. 134.

Ker bivališče tožene stranke ni znano, se postavlja g. Kornhauser Drago, odvetnik v Ljubljani za skrbnika, ki bo toženca zastopal na njegovo nevarnost in stroške, dokler ne nastopi sam ali ne imenuje pooblaščenca.

Okrožno sodišče v Ljubljani,  
odd. I.,  
dne 8. septembra 1941.

III P 436/41. 1432  
III P 437/41.  
III P 438/41.

#### Oklic.

Tožeče stranke: Okršlar Anica, blagajničarka, Ljubljana, Medvedova 2, Podboršek Peter, veletrgovec, Ljubljana, Celovška 34 in Oset Justi, pos. in vdova, Ljubljana, Drenikova 12, zastopane po Smodeju Dušanu, odvetniku v Ljubljani, je vložila proti toženi stranki Majcnu Martinu, restavraterju, Ljubljana, Frankopanska 1, sedaj neznanega bivališča, radi din 5.718.—, 3.726.—, 3.947.—, 1.578.—; din 3.008.—; din 3.896.— k opr. št. III P 436/41, 437/41 in 438/41.

P 438/41 per pagamento di din 3896.—.

Viene fissata la I<sup>a</sup> udienza per la trattazione delle cause per il 17 settembre p. v. alle ore 8.30 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 50.

Essendo la parte convenuta d'ignota dimora, si nomina a curatore della stessa il sig. Giovanni Selko, uff. sup. di canc. i. r. in Lubiana, via Prekmurška, il quale la rappresenterà a rischio e spese della stessa fino a che non si presenterà in persona o non avrà nominato un suo mandatario.

Giudizio distrettuale, sez. III, di Lubiana  
il 6 settembre 1941-XIX.

I 115/41—7. \* 1385

### Eedito d'incanto.

Addi 20 ottobre 1941-XIX alle ore 9 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 2, avrà luogo l'incanto dei seguenti immobili: casa in Ohonica n. 8 con annessi edifici d'economia agricola e 12 particelle terreni, il tutto c. c. di Borovnica part. tav. 594, 674, 919, 957, 1029 e 1059.

Valore di stima: L. 47.049.70 (din 123.815.—).

Valore delle pertinenze: L. 4.636.— (din 12.200.—).

Offerta minima: L. 31.363.30 (din 82.535.—).

Vadio: L. 4.705.54 (din 12.383).  
I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatario in buona fede.

Per il rimanente si rimandano gli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale, sez. II, di Vrhnika  
il 25 agosto 1941-XIX.

I 114/41—6. \* 1384

### Eedito d'incanto.

Addi 20 ottobre 1941-XIX alle ore 10 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 2, avrà luogo l'incanto dei seguenti immobili: casa in Blatna Brezovica n. 17 con annessi edifici d'economia agricola e giardino nonché 12 particelle terreni, il tutto c. c. di Blatna Brezovica part. tav. n. 62 e 735.

Valore di stima: L. 178.584.04.

Valore delle pertinenze: L. 19.380.—.

Offerta minima: L. 122.857.80.

Vadio: L. 17.871.40.

I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatario in buona fede.

I. narok se je določil na 17. septembra 1941. ob 8.30 uri pred tem sodiščem v sobi št. 50.

Postavlja se za skrbnika g. Selko Ivan, viš. sodni oficial v p., Ljubljana, Prekmurška ul., ki ga bo zastopal na njegovo nevarnost in stroške, dokler se ne oglasi sam ali ne imenuje pooblaščenca.

Okrajno sodišče v Ljubljani,  
odd. III.,  
dne 6. septembra 1941.

I 115/41—7. \* 1385

### Dražbeni oklic.

Dne 20. oktobra 1941. ob devetih bo pri tem sodišču v sobi št. 2 dražba nepremičnin hiše št. 8 v Ohonici z gospodarskimi poslopji in 12 zemljiškimi parcelami zemljiška knjiga Borovnica vl. št. 594, 674, 919, 957, 1029 in 1059.

Cenilna vrednost: L. 47.049.70 (din 123.815.—).

Vrednost priteklin: L. 4.636.— (din 12.200.—).

Najm. ponudek: L. 31.363.30 (din 82.535.—).

Varščina: L. 4.705.54 (dinarjev 12.383.—).

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je priglasiti sodišču najpozneje pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

Drugače se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče na Vrhniki,  
odd. II.,  
dne 25. avgusta 1941.

I 114/41—6. \* 1384

### Dražbeni oklic.

Dne 20. oktobra 1941. ob desetih bo pri tem sodišču v sobi št. 2 dražba nepremičnin hiše št. 17 v Blatni Brezovici z gospodarskimi poslopji in vrtom ter 12 zemljiškimi parcelami zemljiška knjiga Blatna Brezovica vl. št. 62 in 735.

Cenilna vrednost: L. 178.584.04.

Vrednost priteklin: L. 19.380.

Najm. ponudek: L. 122.857.80.

Varščina: L. 17.871.40.

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je priglasiti sodišču najpozneje pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

Per il rimanente si rimandano gli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale, sez. II, di Vrhnika  
il 25 agosto 1941-XIX.

I 162/39—77. \* 1390

### Eedito d'incanto.

Addi 28 ottobre 1941-XIX alle ore 9 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 6, avrà luogo l'incanto degli immobili sottoindicati, e precisamente a lotti come segue:

Lotto I: Part. tav. n. 555 del libro fondiario c. c. Vinica, con pertinenze:

Valore di stima: L. 31.190.40.

Offerta minima: L. 20.793.60.

Vadio: L. 3.119.04.

Valore delle pertinenze: L. 1651.10.

Lotto II: 1/2 part. tav. 3 e 1/2 part. tav. 11 del libro fondiario c. c. Vinica:

Valore di stima: L. 1428.28.

Offerta minima: L. 952.19.

Vadio: L. 142.83.

Lotto III: Part. tav. n. 178 e 282 del libro fondiario c. c. Hrast e part. tav. n. 204 del libro fondiario c. c. Učakovci:

Valore di stima: L. 2070.45.

Offerta minima: L. 1196.—.

Vadio: L. 207.05.

L'intero possesso p. t. n. 555, 1/2 p. t. n. 3, 1/2 p. t. n. 11 del libro fondiario c. c. Vinica, p. t. n. 178 e 282 del libro fondiario c. c. Hrast e p. t. n. 204 del libro fondiario c. c. Učakovci, unite:

Valore di stima: L. 34.689.15.

Offerta minima: L. 23.126.10.

Vadio: L. 3469.—.

All'incanto si metteranno innanzi tutto i singoli lotti sopraccitati e poi l'intero possesso. Varrà quel modo d'incanto col quale si raggiungerà il massimo ricavato.

I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatario in buona fede.

Per il rimanente si rimandano gli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale, sez. II, di Črnomelj  
il 29 agosto 1941-XIX.

### Registro commerciale Modificazioni e aggiunte: 410.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 26. agosto 1941-XIX.

Ditta: «Lesex, lesna in industrijska družba», S. a. g. l.

Viene iscritto in qualità di procuratore il sig. Guido Bassi, residente in Lubiana, via Tyrševa 1/9, che firmerà per la ditta da sé solo, apponendo sotto la ragione sociale stampata, timbrata o scritta da chiechessia la

Drugače se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče na Vrhniki,  
odd. II.,  
dne 25. avgusta 1941.

I 162/39—76. \* 1390

### Dražbeni oklic.

Dne 28. oktobra 1941. ob devetih bo pri podpisnem sodišču v sobi št. 6 dražba nepremičnin:

I. skupina: Vinica vl. št. 555 s priteklinami.

Cenilna vrednost: L. 31.190.40.

Najmanjši ponud.: L. 20.793.60.

Varščina: L. 3119.04.

Vrednost priteklin: L. 1651.10.

II. skupina: polovica vl. št. 8 in polovica vl. št. 11 k. o. Vinica.

Cenilna vrednost: L. 1428.28.

Najmanjši ponudek: L. 952.19.

Varščina: L. 142.83.

III. skupina: vl. št. 178 in 282 k. o. Hrast in 204 k. o. Učakovci.

Cenilna vrednost: L. 2070.45.

Najmanjši ponud.: L. 1196.—.

Varščina: L. 207.05.

Celotno posestvo vl. št. 555, 1/2 3, 1/2 11 k. o. Vinica 178 in 282 k. o. Hrast in 204 k. o. Učakovci.

Cenilna vrednost: L. 34.689.15.

Najmanjši ponud.: L. 23.126.10.

Varščina: L. 3469.—.

Prodaja se najprej po skupinah, nato celotno posestvo. Obveljal bo tisti način dražbe, s katerim se bo dosegla najvišja vsota.

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je priglasiti sodišču najpozneje pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

Drugače se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče v Črnomlju,  
odd. II.,  
dne 29. avgusta 1941.

### Trgovinski register

#### Spremembe in dodatki: 475.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 26. avgusta 1941. Besedilo: «Lesex», lesna industrija in trgovska družba z o. z.

Vpiše se prokurist Bassi Guido v Ljubljani, Tyrševa c. 1/9, ki bo podpisoval za firmo tako, da bo pod tiskano, natisnjeno

sua sottoscrizione coll'aggiunta p. p.  
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana  
il 23 agosto 1941-XIX,  
Rg C III 262/8.

476.

Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 23. giugno 1941-XIX.  
Ditta: «Peko, družba z o. z., fabrikacija in prodaja čevljev.»  
Viene iscritto in qualità di procuratore collettivo il sig. Ivo Pirc, impiegato della società anzidetta di Kovor presso Tržič.  
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana  
il 21 giugno 1941-XIX,  
Rg C III 201/49.

477.

Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 26 agosto 1941-XIX.  
Ditta: «Frane Šmalec».  
Oggetto d'esercizio: Commercio di cappelli all'ingrosso ed al minuto e commercio di generi misti al minuto.  
Viene cancellato, per essere deceduto, il sig. Francesco Šmalec dalla qualità di proprietario ed iscritta nella stessa qualità la sig.ra Giovanna Šmalec, commerciante in Lubiana, Marijin trg 1.  
Ditta da ora innanzi: «Šmalec Ivanka».  
Oggetto d'esercizio da ora innanzi: Commercio al minuto di cappelli, altri articoli di vestiario, di pellicceria, di oggetti di moda, di abbigliamento in vetro, minuterie e galanterie.  
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana  
il 23 agosto 1941-XIX,  
Rg A III 190/2.

### Registro consorziale Modificazioni e aggiunte:

478.

Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 2 settembre 1941-XIX.  
Ditta: «Dom cestnih železničarjev», C. a g. l.  
Viene cancellato il sig. Luigi Klančnik dalla carica di membro del comitato amministrativo e iscritto nella stessa qualità il sig. Francesco Dobnikar, fattorino della Tramvia di Lubiana, abitante in Lubiana, via Rokova n. 13.  
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana  
il 2 settembre 1941-XIX,  
Zadr. I 117/4.

479.

Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 26 agosto 1941-XIX.  
Ditta: «Gospodarska zadruga, nabavna in prodajna zadruga v Ljubljani», C. a g. l.  
Viene iscritto in qualità di impiegato del consorzio anzidetto e autorizzato a contrassegnare per il medesimo il sig. Gia-

ali od kogar koli pisano besedilo tvrdke pristavil samostojno svoj lastnoročni podpis s prislavkom «p. p.».

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,  
dne 23. avgusta 1941,  
Rg C III 262/8.

476.

Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 23. junija 1941.  
Besedilo: «Peko», družba z o. z., fabrikacija in prodaja čevljev.  
Vpiše se družbenemu uradniku Pircu Ivu iz Kovorja pri Tržiču podeljena kolektivna prakura.  
Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,  
dne 21. junija 1941,  
Rg C III 201/49.

477.

Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 26. avgusta 1941.  
Besedilo: Frane Šmalec.  
Obratni predmet: Trgovina s klobuki na drobno in debelo in z mešanim blagom na drobno.  
Izbrise se zbog smrti dosedanjega lastnika Šmalec Franc, vpiše pa nova lastnica Šmalec Ivanka, trgovka v Ljubljani, Marijin trg 1.  
Besedilo firme odslej: Šmalec Ivanka.  
Obratni predmet odslej: Trgovina s klobuki in drugimi oblačilnimi predmeti, s kožuvinno, modnim blagom, steklenino in bižuterijskimi izdelki ter galanterijo na drobno.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,  
dne 23. avgusta 1941,  
Rg A III 190/2.

### Zadružni register Spremembe in dodatki:

478.

Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 2. septembra 1941.  
Besedilo: Dom cestnih železničarjev, zadruga z omejenim jamstvom v Ljubljani.  
Izbrise se član upravnega odbora Klančnik Alojzij, vpiše pa se član upravnega odbora Dobnikar Franc, sprevodnik cestne železnice v Ljubljani, Rokova pot št. 13.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,  
dne 2. septembra 1941,  
Zadr. I 117/4.

479.

Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 26. avgusta 1941.  
Besedilo: Gospodarska zadruga, nabavna in prodajna zadruga v Ljubljani, zadruga z o. l.  
Vpiše se za sopolpisovanje pooblaščen uradnik zadruga Pe-

como Petár, gerente-amministratore consorziale in Lubiana, via Jenkova 6.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana  
il 23 agosto 1941-XIX,  
Zadr. III 82/4.

480.

Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 28. agosto 1941-XIX.  
Ditta: «Gospodarska zveza v Ljubljani», C. a g. l.  
Viene iscritto in qualità di addetto al consorzio e autorizzato a contrassegnare per il medesimo il sig. Novak Alojzij, impiegato del consorzio anzidetto in Lubiana.  
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana  
il 28 agosto 1941-XIX,  
Zadr. III 98/109.

481.

Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 2 settembre 1941-XIX.  
Ditta: «Konjerejska zadruga za Slovenijo v Ljubljani», C. a g. l.  
Vengono cancellati i sigg. Michele Brenčič, Giacomo Jan, Francesco Jenko, Luigi Štuhec e Giuseppe Lebar dalla carica di membri del comitato amministrativo ed iscritti nella stessa qualità i sigg.:  
Giuseppe Palme, propr. fond. in Ig 108,  
Antonio Šemerl, propr. fond. in Sinja gorica 8,  
Francesco Petan, propr. fond. in Vel. Pece 10,  
Giovanni Majde, figlio di propr. fond. in Luže 4,  
Antonio Kržičnik, propr. fond. in Kostanjevica 21.  
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana  
il 2 settembre 1941-XIX,  
Zadr. IV 96/4.

482.

Sede: Lubiana-Vič.  
Giorno dell'iscrizione: 26 agosto 1941-XIX.  
Ditta: «Ljudska hranilnica in posojilnica na Viču-Ljubljana», C. a g. l.  
Vengono cancellati, per essere deceduti, i sigg. Giovanni Umek e Francesco Pezdir dalla carica di membri del comitato amministrativo ed iscritti nella stessa qualità i sigg. Vittorio Pavlič, proprietario fondiario e mastro barbiere in Lubiana, Glince, via Tržaška 89, e Luigi Sedej, proprietario fondiario e mastro calzolaio in Lubiana, Glince, via Zavetiška 4.  
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana  
il 23 agosto 1941-XIX,  
Zadr. II 10/44.

483.

Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 26 agosto 1941-XIX.

tár Jakob, zadružni poslovodja v Ljubljani, Jenkova ul. 6.  
Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,  
dne 23. avgusta 1941,  
Zadr. III 82/4.

480.

Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 28. avgusta 1941.  
Besedilo: Gospodarska zveza v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.  
Vpiše se za sopolpisovanje upravičeni nameščenec zadruga Novljan Alojzij, uradnik Gospodarske zveze v Ljubljani.  
Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,  
dne 28. avgusta 1941,  
Zadr. III 98/109.

481.

Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 2. septembra 1941.  
Besedilo: Konjerejska zadruga za Slovenijo v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.  
Izbrisejo se člani upravnega odbora Brenčič Miha, Jan Jakob, Jenko Franc, Štuhec Alojz in Lebar Jože, vpišejo pa se člani upravnega odbora:  
Palme Jože, posestnik na Ig 108,  
Šemerl Anton, posestnik, Sinja gorica 8,  
Petan Franc, posestnik, Vel. Pece 10,  
Majde Janez, pos. sin, Luže 4,  
Kržičnik Anton, posestnik, Kostanjevica 21.  
Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,  
dne 2. septembra 1941,  
Zadr. IV 96/4.

482.

Sedež: Ljubljana-Vič.  
Dan vpisa: 26. avgusta 1941.  
Besedilo: Ljudska hranilnica in posojilnica na Viču-Ljubljana, zadruga z neomejenim jamstvom.  
Izbriseja se zbog smrti člana upravnega odbora Umek Ivan in Pezdir Franc, vpišeja pa se člana upravnega odbora: Pavlič Viktor, posestnik in brivski mojster v Ljubljani, Glince, Tržaška cesta 89 in  
Sedej Alojzij, posestnik in čevljarški mojster v Ljubljani, Glince, Zavetiška ulica 4.  
Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,  
dne 23. avgusta 1941,  
Zadr. II 10/44.

483.

Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 26. avgusta 1941.  
Besedilo: «Pravniški dom»

Ditta: «Pravniški dom, zadruga z omejenim jamstvom», C. a. g. l.

Nell'assemblea del 20 maggio 1941-XIX sono stati modificati i §§ 2 e 9 dello statuto consorziale.

Circa lo scopo del consorzio di cui sopra viene aggiunto quanto segue: pubblicazione ed acquisto per i consortisti di stampati, leggi e libri giuridici in genere e pubblicazione in ispecie per gli stessi di libri giuridici loro.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana il 23 agosto 1941-XIX.  
Zadr. I 127/3.

\*

484.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 26 agosto 1941-XIX.

Ditta: «Zadruga komisijonarjev v Ljubljani», C. a. g. l.

Vengono cancellati i sigg. Giovanni Kaiser e Lodovico Fortuna dalla carica di membri del comitato amministrativo ed iscritti nella stessa qualità i sigg. Francesco Hasler, fattorino di piazza in Lubiana, Galjevica 130 e Martino Jontez, fattorino di piazza in Lubiana, Sv. Petra nasip 35.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana

il 28 agosto 1941-XIX.  
Zadr. I 80/79.

## Commerciali

1418

### Diffida ai creditori.

La società «Lesna družba za eksport lesa z omejeno zavezo» in Lubiana si è sciolta e messa in liquidazione.

Si diffidano i creditori ad insinuare entro il termine legale le loro pretese al liquidatore Slavko Simončič, residente in Lubiana, via Beethovnova 6.

Il liquidatore.

## Varie

No. 484/41. 1399 3-3

### Bando.

Il Rettorato dell'Università di Lubiana bandisce un posto di lettore ordinario della lingua italiana nella facoltà filosofica di Lubiana.

Le domande corredate ai sensi dei §§ 3 e 4 legge sugli impiegati, si devono presentare al più tardi l'inclusivo 15 settembre p. v. al firmato Rettorato dell'Università di Lubiana.

Il Rettorato dell'Università di Lubiana

il 1 settembre 1941-XIX.

Il rettore: Slavič.

No. 484/41. 1397 3-3

### Bando.

Il Rettorato dell'Università di Lubiana bandisce un posto di

zadruga z omejenim jamstvom v Ljubljani.

Na skupščini dne 20. maja 1941. so se spremenila zadržana pravila v §§ 2. in 9.

Namenu zadruga se doda dostavek: zalagati, nabavljati za člane tiskovine, zakone in pravniške knjige sploh ter zalagati članom pravniške knjige.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,

dne 23. avgusta 1941.

Zadr. I 127/3.

\*

484.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 26. avgusta 1941.

Besedilo: Zadruga komisijonarjev v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.

Izbrišeta se člana upravnega odbora Kaiser Ivan in Fortuna Ludvik, vpišeta pa se člana upravnega odbora Hasler Franc, komisionar v Ljubljani, Galjevica 180 in Jontez Martin, komisionar v Ljubljani, Sv. Petra nasip 35.

Okrožno kot trg. sodišče

v Ljubljani, odd. III.,

dne 23. avgusta 1941.

Zadr. I 80/79.

## Trgovinske zadeve

1418

### Poziv upnikom.

Lesna družba za eksport lesa z omejeno zavezo v Ljubljani se je razdružila in prešla v likvidacijo.

Upniki družbe se pozivajo, da v zakonitem roku prijavijo svoje terjatve likvidatorju Simončiču Slavku v Ljubljani, Beethovnova ul. 6.

Likvidator.

## Razno

No. 484/41. 1399 3-3

### Razpis.

Rektorat univerze v Ljubljani razpisuje mesto ukaznega lektorja za italijanski jezik na filozofski fakulteti v Ljubljani.

Prošnje, opremljene z dokazili po §§ 3. in 4. zakona o uradnikih, je vlagati do vštetelega 15. septembra 1941. na rektoratu univerze v Ljubljani.

Rektorat univerze v Ljubljani dne 1. septembra 1941.

Rektor: Slavič s. r.

No. 484/41. 1397 3-3

### Razpis.

Rektorat univerze v Ljubljani razpisuje mesto pogodbenega

lettore condotto della lingua francese nella facoltà filosofica di Lubiana.

Le domande corredate ai sensi dei §§ 3 e 4 legge sugli impiegati, si devono presentare al più tardi l'inclusivo 15 settembre p. v. al firmato Rettorato dell'Università di Lubiana.

Il Rettorato dell'Università di Lubiana

il 1 settembre 1941-XIX.

Il rettore: Slavič.

No. 484/41. 1398 3-3

### Bando.

Il Rettorato dell'Università di Lubiana bandisce un posto di lettore condotto della lingua inglese nella facoltà filosofica di Lubiana.

Le domande corredate ai sensi dei §§ 3 e 4 legge sugli impiegati, si devono presentare al più tardi l'inclusivo 15 settembre p. v. al firmato Rettorato dell'Università di Lubiana.

Il Rettorato dell'Università di Lubiana

il 1 settembre 1941-XIX.

Il rettore: Slavič.

D. št. 7068/K-1941. 1362 3-3

### Bando d'asta.

Presso la Direzione provinciale poste, telegrafi e telefoni di Lubiana avrà luogo l'asta pubblica di n. 35 apparecchi radiofonici e di n. 99 detettori sequestrati.

L'asta sarà tenuta il 3 ottobre p. v. alle ore 11 nel Reparto economico della Direzione in piazza Sv. Jakoba trg n. 2, 1° piano, stanza 42, ove si potranno durante le ore d'ufficio esaminare le condizioni d'asta e ispezionare gli apparecchi e i detettori, quest'ultimi nel giorno precedente l'asta e in quello dell'asta stessa fino alle ore 10.

Si avvertono le parti interessate che la cauzione deve essere versata al più tardi sino le ore 10 del giorno in cui è fissata l'asta.

Direzione provinciale poste, telegrafi e telefoni Lubiana 14 agosto 1941-XIX.

\*

### Notificazione.

Mi è andata smarrita la targa n. 201.328 della bicicletta. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Maria Gorše,  
Zapotok n. 2,  
comune di Sodražica.

\*

### Notificazione.

Mi è andato smarrito il certificato di esame di maturità superiore rilasciato nel 1939/40 dal III° ginnasio reale di Stato in Lubiana al nome di Kuret Dušan di Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Dušan Kuret.

lektorja za francoski jezik na filozofski fakulteti v Ljubljani.

Prošnje, opremljene z dokazili po §§ 3. in 4. zakona o uradnikih, je vlagati do vštetelega 15. septembra 1941. na rektoratu univerze v Ljubljani.

Rektorat univerze v Ljubljani dne 1. septembra 1941.

Rektor: Slavič s. r.

No. 484/41. 1398 3-3

### Razpis.

Rektorat univerze v Ljubljani razpisuje mesto pogodbenega lektorja za angleški jezik na filozofski fakulteti v Ljubljani.

Prošnje, opremljene z dokazili po §§ 3. in 4. zakona o uradnikih, je vlagati do vštetelega 15. septembra 1941. na rektoratu univerze v Ljubljani.

Rektorat univ. v Ljubljani dne 1. septembra 1941.

Rektor: Slavič s. r.

D. No. 7068/K-1941. 1362 3-3

### Razpis.

Pokrajinsko poštno, brzojavno in telefonsko ravnateljstvo v Ljubljani bo prodalo na javni ustni dražbi 35 zaplenjenih radijskih aparatov in 99 detektorjev.

Prodaja bo dne 3. oktobra t. l. ob 11. uri v ekonomskem odseku ravnateljstva na Sv. Jakoba trgu št. 2, I. nadstropje, soba št. 42, kjer so pogoji in en dan pred prodajo, t. j. dne 2. oktobra t. l., med uradnimi urami in na dan prodaje do 10. ure tudi aparati in detektorji na vpogled. Opozorjamo, da je po pogojih treba vplačati jamčevino najkasneje do 10. ure na dan prodaje.

Pokrajinsko ravnateljstvo pošte, brzojava in telefona v Ljubljani dne 14. avgusta 1941.

\*

### Objava.

Izgubila sem evidenčno tablico bicikla št. 201.328 ter jo proglašam za neveljavno.

Gorše Marija s. r.,  
iz Zapotoka št. 2,  
občina Sodražica.

\*

### Objava.

Izgubil sem izprčevalo višjege tečajnega izpita III. drž. realne gimnazije v Ljubljani za l. 1939./40. na ime: Kuret Dušan iz Ljubljane. Proglašam ga za neveljavno.

Kuret Dušan s. r.